

REPERTORIO DEI TITOLI E DELLE QUALIFICAZIONI DELLA REGIONE CAMPANIA

QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE	
Denominazione qualificazione	Interprete di lingua dei segni italiana
Livello EQF	5
Settore Economico Professionale	SEP 24 - Area comune
Area di Attività	ADA.24.06.02 - Interpretariato in lingua dei segni italiana (LIS)
Processo	Interpretariato e Traduzione
Sequenza di processo	Interpretariato lingua vocale e lingua dei segni
Descrizione sintetica della qualificazione	L'Interprete di lingua dei segni italiana è in grado di accompagnare l'interazione linguistico-comunicativa tra soggetto udente e non udente, mediante il trasferimento del contenuto semantico e simbolico tra le parti, attraverso l'utilizzo delle forme e dei metodi della Lingua dei Segni Italiana (LIS) e l'interpretazione linguistica di messaggi segnici. Lavora prevalentemente come lavoratore autonomo con contratti di collaborazione presso centri socio-educativi per disabili, strutture che forniscono servizi di interpretariato LIS nei diversi contesti (es. convegni, dibattiti, tavole rotonde, riunioni, assemblee, trattative private, atti notarili, giudiziari, tribunali, scuole e università, servizio ponte con video-traduzione in LIS ecc.), operando con livelli di autonomia elevati.
Referenziazione ATECO 2007	Q.87.20.00 - Strutture di assistenza residenziale per persone affette da ritardi mentali, disturbi mentali o che abusano di sostanze stupefacenti Q.87.30.00 - Strutture di assistenza residenziale per anziani e disabili Q.87.90.00 - Altre strutture di assistenza sociale residenziale Q.88.10.00 - Assistenza sociale non residenziale per anziani e disabili Q.88.91.00 - Servizi di asili nido; assistenza diurna per minori disabili Q.88.99.00 - Altre attività di assistenza sociale non residenziale nca
Referenziazione ISTAT CP2011	3.4.5.2.0 - Tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale
ELENCO DELLE UNITA' DI COMPETENZA	
1. Diagnosi dell'interazione comunicativa (2448) 2. Interpretazione LIS (2449) 3. Mediazione comunicativa e relazionale (2450)	

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.1

Denominazione unità di competenza	Diagnosi dell'interazione comunicativa
Livello EQF	5
Risultato atteso	Morfologia dell'interazione comunicativa adeguatamente compresa.
Oggetto di osservazione	Le operazioni di diagnosi dell'interazione comunicativa.
Indicatori	Analisi rapida ed efficace del contesto situazionale dell'interazione comunicativa; analisi rapida ed efficace delle caratteristiche dei soggetti della comunicazione.
Abilità	<ol style="list-style-type: none"> 1. Applicare tecniche di valutazione del grado di sviluppo delle capacità e dell'attitudine comunicativo - relazionale degli attori coinvolti nell'atto comunicativo 2. Identificare volontà ed obiettivi della relazione comunicativa e cogliere ogni eventuale indicatore di cambiamento 3. Leggere ed interpretare le caratteristiche personali, situazionale e contestuali proprie dell'interazione comunicativa mediata 4. Applicare metodi e tecniche di ricerca sociale 5. Applicare tecniche di impersonamento
Conoscenze	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elementi di sociologia 2. Principi ed elementi della comunicazione verbale e non verbale 3. Classificazioni e caratteristiche delle diverse tipologie di disabilità 4. Elementi di psicologia sociale e di comunità 5. Fondamenti del linguaggio verbale: fonetica, fonologia e aspetti non linguistici della comunicazione 6. Elementi di psico pedagogia dell'handicap 7. Nozioni di linguistica generale e di psicolinguistica 8. Espressione segnica: la parola-segno ed il suo valore all'interno della frase, dizionario elementare dei segni
Referenziazione ISTAT CP2011	<p>2.5.3.3.1 - Psicologi clinici e psicoterapeuti</p> <p>2.5.3.3.2 - Psicologi dello sviluppo e dell'educazione</p> <p>2.6.5.1.0 - Specialisti nell'educazione e nella formazione di soggetti diversamente abili</p> <p>3.2.1.2.5 - Terapisti della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva</p> <p>3.2.1.2.6 - Tecnici della riabilitazione psichiatrica</p> <p>3.4.5.1.0 - Assistenti sociali</p> <p>3.4.5.2.0 - Tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale</p>

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.2

Denominazione unità di competenza	Interpretazione LIS
Livello EQF	5
Risultato atteso	Messaggi correttamente tradotti.
Oggetto di osservazione	Le operazioni di interpretazione in lingua dei segni italiana.
Indicatori	Traduzione segnica dei messaggi verbali chiara e compresa; traduzione verbale dei messaggi segnici chiara e coerente
Abilità	<ol style="list-style-type: none"> 1. Applicare tecniche di ascolto attivo 2. Applicare tecniche di comunicazione efficace 3. Applicare tecniche di chuchotage 4. Applicare tecniche di interprete di ruolo e di sostegno 5. Applicare tecniche di ombreggiatura 6. Utilizzare linguaggi settoriali 7. Applicare tecniche di valutazione dell'adeguatezza tecnica, semantica e simbolica della propria mediazione alle esigenze dell'interazione comunicativa 8. Applicare tecniche di cloze 9. Applicare tecniche di interpretazione consecutiva voce/segno 10. Applicare tecniche di interpretazione simultanea voce/segno 11. Applicare tecniche di lavoro di gruppo e conduzione di gruppo 12. Applicare tecniche di topicalizzazione 13. Comprendere la produzione labiale e segnica dell'emittente, riproducendone esaurientemente contenuti e significato 14. Valutare il risultato del processo interpretativo, in autonomia o in team (debriefing) 15. Analizzare il lavoro di interpretazione svolto, confrontando la corrispondenza dell'aspettativa iniziale all'esito finale 16. Applicare tecniche di impersonamento
Conoscenze	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elementi di psicologia della comunicazione 2. Principi ed elementi della comunicazione verbale e non verbale 3. Fondamenti del linguaggio verbale: fonetica, fonologia e aspetti non linguistici della comunicazione 4. Linguaggi settoriali 5. Linguistica della lis 6. Linguistica della lingua italiana 7. Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione in lis (interpretazione simultanea, interpretazione consecutiva, ecc) 8. Glottodidattica della LIS 9. Registri linguistici (registro congelato, formale, informale, ecc.) 10. Sintassi, grammatica e lessico della LIS 11. Espressione segnica: la parola-segno ed il suo valore all'interno della frase, dizionario elementare dei segni 12. Tecniche e strategie di labiolettura 13. Linguistica comparativa 14. Tecniche di impersonamento 15. Elementi di dattilologia
Referenziazione ISTAT CP2011	2.5.3.3.2 - Psicologi dello sviluppo e dell'educazione 2.6.5.1.0 - Specialisti nell'educazione e nella formazione di soggetti diversamente abili 3.4.5.2.0 - Tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.3

Denominazione unità di competenza	Mediazione comunicativa e relazionale
Livello EQF	5
Risultato atteso	Scambio comunicativo efficacemente mediato; relazione comunicativa efficacemente instaurata.
Oggetto di osservazione	Le operazioni di mediazione comunicativa e relazionale.
Indicatori	Strutturazione di un adeguato registro linguistico per la mediazione della comunicazione; erogazione di una mediazione comunicativa efficace (ascolto, interpretazione, traslazione cross-culturale); attuazione rapida ed incisiva di interventi adattivi/migliorativi dello stile della mediazione.
Abilità	<ol style="list-style-type: none"> 1. Applicare tecniche di interpretazione consecutiva voce/segno 2. Applicare tecniche di interpretazione simultanea voce/segno 3. Adeguare lo stile dell'intervento di mediazione comunicativa alle variazioni nel comportamento comunicativo/relazionale degli attori 4. Adottare atti comunicativi/comportamentali funzionali alla rimozione dei differenti approcci comunicativi/relazionali tra gli attori coinvolti 5. Facilitare lo scambio relazionale al fine di favorire l'espressione/soddisfazione completa del fabbisogno comunicativo 6. Identificare ed adottare soluzioni operative necessarie a favorire lo sviluppo comunicativo 7. Tradurre la morfologia dell'interazione comunicativa in un registro linguistico adeguato alla tipologia di intervento richiesto 8. Tradurre morfologia e fenomenologia dell'interazione comunicativa in una dimensione relazionale adeguata 9. Comprendere la produzione labiale e segnica dell'emittente, riproducendone esaustivamente contenuti e significato 10. Applicare tecniche di impersonamento
Conoscenze	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elementi di sociologia 2. Principi ed elementi della comunicazione verbale e non verbale 3. Classificazioni e caratteristiche delle diverse tipologie di disabilità 4. Elementi di psicologia relazionale 5. Fondamenti del linguaggio verbale: fonetica, fonologia e aspetti non linguistici della comunicazione 6. Elementi di psico pedagogia dell'handicap 7. Nozioni di linguistica generale e di psicolinguistica 8. Linguistica della lis 9. Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione in lis (interpretazione simultanea, interpretazione consecutiva, ecc) 10. Elementi di mediazione interculturale e linguistica 11. Tecniche di impersonamento
Referenziazione ISTAT CP2011	<p>2.5.3.3.1 - Psicologi clinici e psicoterapeuti</p> <p>2.5.3.3.2 - Psicologi dello sviluppo e dell'educazione</p> <p>2.6.5.1.0 - Specialisti nell'educazione e nella formazione di soggetti diversamente abili</p> <p>3.2.1.2.5 - Terapisti della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva</p> <p>3.2.1.2.6 - Tecnici della riabilitazione psichiatrica</p> <p>3.4.5.2.0 - Tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale</p>